

# 欧洲脸谱

[法] 本内迪克特·拉佩尔 / 著

*Bénédicte Lapeyre*

刘玉俐 / 译

高毅 / 校

François, Peter,  
Maria, Hendrik et les autres.





趣味文明史  
有趣 & 有料

# 欧洲脸谱

[法] 本内迪克特·拉佩尔 / 著

*Bénédict Lapeyre*

刘玉俐 / 译

高 毅 / 校

François, Peter,  
Maria, Hendrik et les autres...



中国人民大学出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

欧洲脸谱/ (法) 拉佩尔 (Lapeyre, B.) 著; 刘玉俐译. —北京: 中国人民大学出版社, 2015. 1

(明德书系·趣味文明史)

ISBN 978-7-300-20577-9

I. ①欧… II. ①拉…②刘… III. ①民族性-欧洲-通俗读物  
IV. ①C955. 5-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 311483 号

明德书系·趣味文明史

欧洲脸谱

[法] 本内迪克特·拉佩尔 著

刘玉俐 译

高毅 校

Ouzhou Lianpu

---

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511770 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 涿州市星河印刷有限公司

规 格 148mm×210mm 32 开本

版 次 2015 年 2 月第 1 版

印 张 5.625 插页 7

印 次 2015 年 2 月第 1 次印刷

字 数 134 000

定 价 30.00 元

---

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换



德国西部莱茵河畔的重工业城市科隆，是德国第四大城市。



德国著名文化名城海德堡，莱茵河支流奈卡河穿城而过。

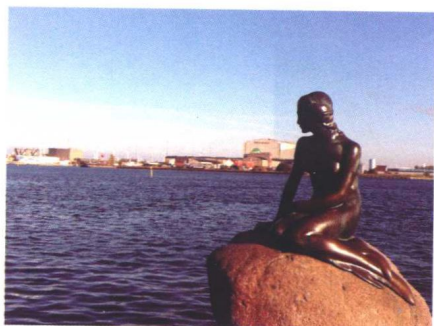


德国最重要的城市广场——法兰克福罗马广场，广场中央的正义女神手持象征公正的天平。





位于比利时王国首都布鲁塞尔市中心的布鲁塞尔大广场，始建于12世纪，被雨果称作“世界上最漂亮的广场”。



位于丹麦首都哥本哈根市的小美人鱼雕像。2013年8月23日是雕像诞辰100周年纪念日。100年间，小美人鱼雕像只有一次出国经历，那就是2010年赴上海参加世博会，这也使她成为当时丹麦馆的一大标志。



位于丹麦哥本哈根市的安徒生雕像。



西班牙的阿尔罕布拉宫被誉为世界上最美丽的建筑之一，已被列为世界文化遗产。这座宫殿具有浓厚的摩尔文化特点，代表了西班牙摩尔艺术的顶峰。



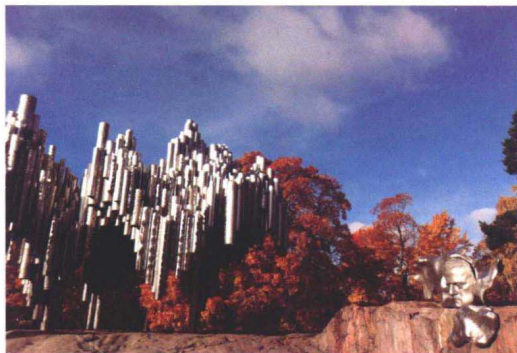
弗拉明戈，具有西班牙特色和代表性的综合性艺术，融舞蹈、唱歌、器乐于一体，越来越受到人们的喜爱。



位于芬兰拉普兰地区（大部分在北极圈内）的圣诞老人村。源源不断的游客从世界各地涌向这里，以一睹圣诞老人的风采。



芬兰首都赫尔辛基的渔人码头。



芬兰西贝柳斯公园坐落于赫尔辛基市，除了由 600 根钢管组成的类似管风琴的造型外，还有一座大师的头像雕塑。



帕特农神庙，希腊雅典卫城主体建筑，为了歌颂雅典战胜波斯侵略者的胜利而建。帕特农神庙是供奉雅典娜女神的最大神殿。



罗马角斗场是古罗马的象征，位于意大利首都罗马市内台伯河东岸，始建于公元 72—79 年，可容纳 9 万名观众。





最富有爱尔兰特色，也最为人敬仰的爱尔兰作家詹姆斯·乔伊斯，他的代表作有《尤利西斯》、《为芬尼根守灵》、《都柏林人》等。



瑞典女作家塞尔玛·拉格洛芙，她是第一位获得诺贝尔文学奖的女作家，代表作有《阿尔纳先生的钱》、《假基督的奇迹》。



瑞典首都斯德哥尔摩市的市政厅外观。斯德哥尔摩是阿尔弗雷德·诺贝尔的故乡。从 1901 年开始，每年 12 月 10 日诺贝尔逝世纪念日，瑞典国王亲自给诺贝尔奖获奖者授奖，并在市政厅举行晚宴。



位于法国首都巴黎市中心的巴黎圣母院，是天主教巴黎总教区的主教座堂，属哥特式建筑形式。



普罗旺斯是法国东南部的一个地区，是世界闻名的薰衣草故乡。



宪法广场位于卢森堡旧市区，其标志物是一座纪念碑，纪念在第一次世界大战中阵亡的卢森堡士兵。



风车和郁金香是荷兰这个“低地之国”的标志。



威斯敏斯特宫又称国会大厦，是英国国会所在地。该建筑是哥特复兴式建筑的代表作之一，被列为世界文化遗产。

# 目 录

|      |      |
|------|------|
| 导 言  | /001 |
| 前 言  | /003 |
| 群体肖像 | /005 |
| 德 国  | /051 |
| 奥地利  | /059 |
| 比利时  | /067 |
| 丹 麦  | /074 |
| 西班牙  | /081 |
| 芬 兰  | /089 |
| 法 国  | /096 |
| 希 腊  | /104 |
| 爱尔兰  | /113 |
| 意大利  | /121 |
| 卢森堡  | /130 |
| 荷 兰  | /135 |
| 葡萄牙  | /142 |
| 英 国  | /151 |
| 瑞 典  | /160 |
| 结束语  | /169 |
| 资料来源 | /172 |
| 致谢   | /173 |



# 导 言

雅克·德洛尔

这个走在联合道路上的欧洲，正在不无艰难地告别它曾经充斥着战争、喧嚣与狂热的历史。但联合的代价是否将是欧洲联盟各成员国民族特性的泯灭呢？肯定不是。

然而，仍有人为此忧心忡忡。许多欧洲联合怀疑论者担心，在全球化潮流的裹挟下，欧洲联盟的法律会迫使我们接受一种可诅咒的、令人生厌的同一性。本内迪克特·拉佩尔这本畅谈欧洲的书，将以轻松幽默的语调消除这些疑虑：

本书的搞笑风格会把人们逗得乐不可支。但有些人乐过之后可能还是会说，不过是些老生常谈罢了。果真如此吗？这恐怕会令一些人暴跳如雷，这些人以为只有在摆脱了一切现存的概念之后才能实现欧洲的联合，因为在他们看来，正是这些旧观念在妨碍这个大陆上的男男女女们去更好地和谐相处。

但不管怎么说，读了本书之后你会发现，欧洲联盟各国人民的那些著名的特点都不曾失去它们的实在性，也仍保持着迷人的魅力。要增进欧洲各国人民之间的相互理解，深化有利于增强和平气氛的友好关系，就必须承认他人的本真面目，也必须在各民族间进行富有成果的互通有无，这种互通有无对于我们每个人都是有益的。

我们一直在讲欧洲充满了多样性，因而，对于除了和地理、历史、

宗教以及传统相联系的种种差异之外，欧洲还存在着一些不同的民族性格长期存续并相互友好衬托的现象，存在着众民族之间种种互补关系（它们对许多人来说，本身就是所有那些差异的结果）这些情况，我们已经感到没什么可乐的了。

而本内迪克特·拉佩尔却能从中取乐。但她在讲述一个民族笑话另一个民族的段子时，完全不像一些笑话集中的同类段子那样属于低级趣味。从某种意义上讲，她使这些所谓的“老生常谈”变得有血有肉了，从而使发生在欧洲的这个史无前例的主权国家间的统一进程变得更加有声有色。这个统一进程既不会诉诸战争，也不会通过一国对另一国的占领来实现。

本书文笔清新生动，妙趣横生。作者精彩的阐述，将使你忘却那种仅仅通过经济和社会统计资料以及博学的社会学著作来进行的关于欧洲人性格的艰苦研究。

因此，读过本书的欧洲人也许都会受到一些启发，这将有助于我们更好地生活在一起。这对于我们的未来，对于欧盟制度的改善，对于一些宏大的政治目标的实现，都是十分重要的。

## 前言

本书的初衷是讨论一些有关口语交际的问题，主要涉及欧洲联盟成员国语言的差异。笔者在欧洲联盟委员会教授法语已近 15 年，因此有机会观察大量来自欧盟不同国家、不同年龄、受过不同教育的不同阶层的官员。作为教师，我有机会接触从欧盟委员会委员到门卫，从司长到他们的秘书。这里的教师并不属于欧盟本身的工作人员，这种身份为我观察欧盟机构内各阶层的人提供了一个绝好的机会。写作是件美妙的事，但写自己身边的事，把握起来比较难。要想理解不同国家的表达方式，首先要了解它的人，因为人是文化和历史元素的载体，因此又要了解每个人的来源和特性。在写作的过程中，渐渐的，我被带到了我本没有想涉足的领域，真可谓是一次奇妙的探险。每个国家落实到文字上只有寥寥数行，但要通过这几行来勾画出其特质，却要事先研究透它的方方面面，在它的历史与时空中遨游。我承认，既要重温早已淡忘的基本知识，又要学习新的东西，问题层出不穷。各国的地图叠合起来，各种潮流汇集到一起，一个整体的概念随即产生了，欧洲也呈现出现在的面貌。很快我意识到，各成员国的历史紧密相连，应将它们作为一个整体加以分析。首先是北欧国家，然后是欧洲的心脏，最后是地中海国家。在每个国家的背后都有一些人的名字，这些人用自己的力量和智慧造就了他们祖国的历史。书中在谈完每个国家后都加了一篇短文，这个想法是在翻阅了一部欧洲文学史后萌发的。

这些短文有的很有名，有的则不怎么有名，它们或鲜明地代表着本国的特点，或仅仅是一篇美文。还有一个朋友、一个个大学生浮现在眼前。他们每个人都以自己特有的方式传承着欧盟的这份遗产，特别是那些决定来欧盟机构一起工作的人。他们有的离开了蓝色的地中海、康尼玛拉<sup>①</sup>的湖泊，有的告别了北欧的林海雪原和子夜的太阳，来到比利时这个平坦的灰蒙蒙的国家，他们如此的不同又如此的相似，操着不是母语的语言一起工作着。

---

① 指爱尔兰西部。——译者注



## 群体肖像

一天，一群富于幻想的伟大的政治家突发奇想，决定“创建”欧洲。人们再也无法忍受那些使生灵涂炭、摧毁青年的战争。这些战争虽不再持续百年之久，但却一次比一次更血腥更残酷。必须结束这些战争了。敌对的兄弟将埋葬战斧。法国人和德国人以煤和钢为基础开发共同的能源。其他人决定参与这一旅程。这是一个具有人文主义、美好而宏伟的思想。但另一个宿敌，我指的是英国，却在观望。应该说煤钢联营这件事情的前景是诱人的，但山姆大叔对此却并不赞同。血缘关系还是很重要的。为了吃青蛙的人<sup>①</sup>和吃香肠的人<sup>②</sup>而使老大哥不高兴值得吗？

前面已经讲明，本书并非学术或历史著作，只是想通过对那些决定走到一起工作的欧盟人（有的已经 50 多年了）的行为的探究，来为自己找点乐子而已。

我们彼此难道如此不同吗？如果是的话，那又是为什么呢？到底有没有统一的欧洲文化？我们是不是生来就是要在了一起生活的呢？对于最后这个问题没有一个明确的答案；对于一对青年夫妻来说，说他们的婚姻不会持久是不合适的。本书的目的，就是要通过追根溯源，来分析我们欧洲人的异与同。

---

① 英国人给法国人起的绰号。——译者注

② 英国人给德国人起的绰号。——译者注